



Attraction 195



# TRACTION SPECIAL



69

MEDLEMSBLAD FOR TRACTION AVANT DANMARK

## BESTYRELSEN:

*Formand: Jørgen Kjær*

*Gl. Sellingvej 20, 8370 Hadsten. Tlf: 86 98 31 77*

*Kasserer, medlemsregister: Preben Buchhave  
Udbyhøjvej 15, st.th., 8900 Randers. Tlf 86 43 75 53.*

*Sekretær: Peder Grønberg*

*Nr. Søgade 25A, 2., 1370 København K. Tlf: 33 11 40 42.*

*Aktiviteter - vest: Ole Meldgaard*

*Siggårdsvej 25, 7430 Ikast. Tlf: 97 15 38 85.*

*Aktiviteter - øst: Johnny Hansen*

*Ladagervej 5, St. Ladager, 4623 Li. Skensved. Tlf: 56 82 09 19.*

*(Forbehold for ændringer på generalforsamlingen 19/8-94.)*

**KLUBBENS GIRONUMMER: 828-0584**

## RESERVEDELE - BUTIK - VÆRKTØJDLÅN:

*Kontakt Peder Grønberg for nærmere information.*

## BIBLIOTEK, FOTO- OG UDKLIPSARKIV:

*Erik Hougaard*

*Thulevej 41, 7100 Vejle. Tlf: 75 83 00 49.*

## BLADREDAKTION:

*Peter Juel Jeppesen*

*Strandgade 10B, 3., 1401 København K. Tlf: 31 54 14 27.*

*Jens Møller Nicolaisen*

*Ravnsborggade 5A, 4.th., 2200 København N. Tlf 31 39 53 20.*

**HUSK DEADLINE TIL NÆSTE NUMMER**

**1. oktober med morgenposten!**

# Aktivitetskalenderen

## September

Onsdag 7/9: Klubmøde hos Preben Buchhave, Udbyhøjvej 15 st.th., Randers.

Fredag 9/9: Klubmøde hos Steen Jensen, Elmevej 5, Tulstrup v. Hillerød.

## Oktober

Onsdag 5/10: Klubmøde hos Preben Buchhave i Randers.

Fredag 14/10: Klubmøde hos Steen Jensen i Tulstrup.

Søndag 30/10: **Citroën stumpemarked** hos HK-automobiler/Citroën i Randers - se invitationen andetsteds i bladet.

## November

Onsdag 2/11: Klubmøde hos Preben Buchhave i Randers.

Fredag 11/11: Klubmøde hos Steen Jensen i Tulstrup.

Lørdag 12/11: **Stumpemarked i Herning** - samt det efterhånden traditionsrige "efterstumpemarkedslokalmøde" hos Ole Meldgaard i Ikast. Tilmelding gerne i god tid på tlf: 97 15 38 85.

## December

Onsdag 7/12: Klubmøde hos Preben Buchhave i Randers.

Fredag 9/12: Klubmøde hos Steen Jensen i Tulstrup.

## Beretning for klubåret 1993/94 for Traction Avant Danmark.

Året har været et fredeligt men ikke kedeligt år.

Der har været en del flotte arrangementer startende med sommertræffet i Fåborg, som familien Aagaard klarede til den store medalje.

Der har været afholdt diverse lokalmøder og lokale arrangementer, og der skal lyde en stor tak til arrangørerne af disse. Disse lokale arrangementer er en del af livsnerven for klubben, og er med til at gøre klubben synlig for det enkelte medlem. Jeg tror sådanne arrangementer sammen med klubbladet er med til at holde sammen på klubben, med den store geografiske spredning klubben trods alt har.

Bestyrelsen vil også næste år opfordre til at

der afholdes sådanne arrangementer.

Vort klubblad har nået en standard, som der henvises til mange steder i klubsammenhænge, og stoffet i bladet, både det faglige og det underholdende er helt i top. Så stor ros og tak til vore redaktører, der gør det store stykke arbejde, det er at lave et blad 6 gange om året. Ligeledes bliver udgivelsesterminer overholdt prompte. Så det blad kan vi være stolte af, og vi bør alle takke redaktørerne for det flotte arbejde ved at betænke dem med noget stof.

Klubåret og dets arrangementer kulminerer med dette års sommertræf, der tegner til af blive det største nogensinde. I skrivende stund er 91 biler tilmeldt. En værdig måde at fejre Tractionens 60 år på.

Arrangørerne af dette træf skal også på forhånd have tak for indsatsen.

Klubben har i skrivende stund 157 betalende medlemmer, og som jeg skrev sidste år, er det nok det tal vi skal regne med fremover. Det er nok udtryk for det antal i Danmark der har interessen for Tractionen, så udtalt at de vil være med i en klub.

Klubben er nu ved at få et bibliotek på benene og der vil være en bogliste i medlemslisten der er på trapperne.

Klubben udveksler blade med flere uden- og indenlandske klubber. Disse blade vil være at finde i klubbens bibliotek.

Erik Hougaard står nu for biblioteket og klubbens salg af bøger, blade, klubartikler o.l.

Efter mange overvejelser og megen snak har bestyrelsen, som det fremgår af tidligere besluttet af afvikle klubbens reservedelssalg.

Vi vil sælge det eksisterende varelager, og så lade et beløb stå ledigt, hvis en eller anden på et senere tidspunkt skulle få lyst til at drive reservedelssalg i klubregi.

På den anden side er forsyningen af reservedele og adgangen til disse så gode at det ikke tjener noget større formål selv at drive udsalg.

Klubben, herunder bestyrelse og klubbutsbestyrer vil så søge at være medlemmerne behjælpelige med anvisning af reservedelsforhandlere.

Klubben er medlem af Motorhistorisk Samråd, og her kan det nok siges at der er opnået resultater, som kommer vore medlemmer tilgode. En rullende 35 års grænse for den reducerede vægtafgift, 25%, og udsigt til, at det tvungne periodiske syn bliver lempeligere for de samme køretøjer over 35 år.

Som tidligere nævnt er der et nyt medlemsregister på vej, lidt forsinket, men nu er det næsten færdig og vil blive udsendt

omkring midten af september. Så de sidste rettelsel kan lige nås.

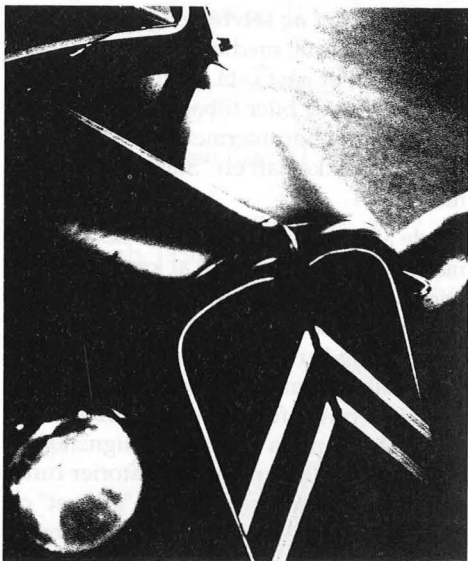
Til slut skal jeg udtrykke min glæde og begejstring over det store antal klubmedlemmer, der gør et stort arbejde for klubben. Det er skønt at være formand for en klub, hvor så mange uden for bestyrelsen står parat til at lave et stykke arbejde, jeg tænker blandt andet på klubblad, sommertræf og alle de øvrige arrangementer. Der er ikke mange klubber der kan prale med dette.

Også en tak til den øvrige bestyrelse for godt samarbejde.

Lad så denne generalforsamling og sommertræf være starten på endnu et godt år, der vil kulminere med 10.ICCCR i Frankrig og vort eget sommertræf, som der allerede nu står folk parat til at arrangere. Sandsynligvis i Københavnsområdet, jeg henviser til punkt senere på dagsordenen.

Til slut tak for et godt år og god fornøjelse med dette fine sommertræf.

*Jørgen Kjær.*



## Redaktionelt.

Det er sjældent vi "sukker" på redaktionen men som det fremgår af denne lidt tynde udgave af TractionSpécial, kan et lille hjertesuk over manglende stof nok være på sin plads. I denne hede sommer har ingen af os haft særlig megen tid til at skrive artikler, hvilket selvfølgelig får os (og læserne) til at savne lidt stof og lidt respons fra medlemmerne.

Det er længe siden vi forsøgte at holde gang i den engang så almindelige rubrik "Stafetten" i vores blad. Den handlede for de som ikke kan huske det - om klubmedlemmernes egne biler. Idéen var at fortælle om forskellige restaurerings- eller istandsættelsesprojekter med billeder og en smule tekst. På den måde fik medlemmer lejlighed til dels at præsentere deres bil og at fortælle dens historie (i det omfang der var en historie), dels at fortælle lidt om hvordan man egentlig selv kom til interessere sig for Citroën. "Staffetten" blev på den måde givet videre fra ét medlem til et andet.

I løbet af klubbens første leveår lykkedes det faktisk at få præsenteret omkring 35 af klubbens biler og selvfølgelig et tilsvarende antal medlemmer. Det er lidt synd at det er gået i stå da der jo er mange medlemmer og biler tilbage i klubben som "vi" ikke har hørt nærmere om endnu. Vi har faktisk ikke haft en "Stafet" siden marts 1991.

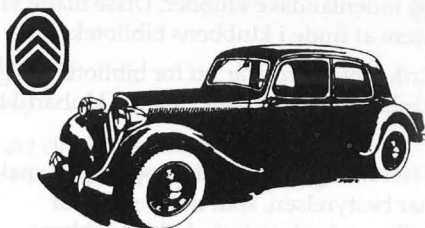
Nogle af de biler vi faktisk har hørt om er i mellemtiden kommet ud at køre og kan føje nye kapitler til historien. Eller medlemmerne har købt eller byttet sig til nye biler og kan berette om nye ting. Vi ved jo alle sammen hvor tit de gamle Citroëner bliver fotograferet til albummet eller måske endda til avisen el.lign.. Der må ligge stof til et par gode historier rundt omkring i skufferne. Kig lige i "arkivet" og se om ikke der ligger et par billeder som redaktionen kunne låne med - samt et par

bemærkninger om begivenheden.

Hvis man er lidt usikker med hensyn til formuleringen så påtager vi os gerne at skrive lidt ud fra nogle stikord. Derfor - lad os få pustet liv i "Stafetten" igen....

Til slut: I næste nummer kan bl.a. læses om Sommertræffet i Sæby, der afholdes mens dette blad bliver trykt!

-pjj & jmn.



## Statsbibliotekets læsekreds

Kære Citroën-venner! Selv om vort eet og alt er vor bil, så findes der jo også andre spændende biler!

Derfor en henvisning til Statsbibliotekets læsekreds. Læsekredsen har måske et af de bedste "gammel-bil blade", med hovedvægten lagt på efterkrigstiden: Thoroughbred & classic Cars, bedre kendt kun som Classic Cars. Det kommer med 12 numre om året og koster i læsekreds 69,- kr. samt porto til videresendelse.

Har dette interesse, så skriv til:

Statsbiblioteket  
Tidsskriftlæsekredse  
Universitetsparken  
8000 Århus C.

Vil du have yderligere oplysninger, så ring til Peter de la Cour, Autosamlingen, Tlf: 86 12 20 22, lok. 87 72 38.

PS! Dette gælder naturligvis også for medlemmer af andre Citroën-klubber.

## A propos "Stafetten"...

*For de som synes det var sjovt at vide hvem der egentlig har fortalt om deres bil - eller hvornår det skete - bringer vi her en liste over bidrag til stafetten 1983 til 1991. Numrene refererer til TractionSpecial og i parentes er angivet nummeret på Attraction.*

nr. 6 - (132), Jens Møller Nicolaisen - første afsnit af historien om "gamle Axel", 450 kg varevogn 1950, DM 69 268,

nr. 7 - (133), Hroar Toppenberg, 11 Sport 1946, CY 74 000 nu Preben Buchhave.

nr. 8 - (134), Christian Friis, 11 Normale 1953, KX 49 430,

nr. 9 - (135), Henning Christensen, 11 Sport 1939, JS 52 195,

nr. 12 - (138), Peter Juel Jeppesen, 11 Normale 1938, BD 62 868,

nr. 13 - (139), Per Bødker, 7 C 1937, DC 34 025,

nr. 14 - (140), Benny A. Jensen, 11 D Normale 1955, LS 21 900,

nr. 15 - (141), Else Maria Krogsgaard, 11 Sport 1946, Z 1500,

nr. 16 - (142), Mia Henriksen, 11 Sport 1946, CX 60 888,

nr. 17 - (143), Kim Galsgaard, 11 Normale 1954, LT 32 682,

nr. 18 - (144), John Reelee 11 Sport 1946 under restaurering senere MK 25 124,

nr. 19 - (145), Eva Dam Rasmussen, Light 15 (fra New Zealand) 1955, MJ 41 484,

nr. 20 - (146), Erik Hougaard, 7 C 1935, KS 45 556,

nr. 21 - (147), Lisbeth Vest Nielsen, 11 Sport 1947, LD 48 926,

nr. 20 - (146), Kim Clasen, 11 Normale 1954, LX 20 667,

nr. 20 - (146), Inger og Gunnar Rasmussen 11 Normale 1939/46 under restaurering,

nu John Reelee,

nr. 24 - (150), Carsten Geisler 11 Sport 1941/42 under restaurering,

nr. 25 - (151), Keld Mahler B 15 Six 1952BC 29 006 ("Hesten"),

nr. 26 - (152), Finn Lyster 7C 1937, Y 323,

nr. 27 - (153), Erik Schultz, 11 Normale Cab. 1939, BR 59 519 ("Rosa"),

nr. 28 - (154), Jens Sanning, 11 Sport 1947 DJ 68 253,

nr. 30 - (156), Jarl Lyngers 11 Sport 1946 og 11 Familiare 1953,

nr. 31 - (157), Henrik Jacobsen 11 Normale 1953 under restaurering,

nr. 32 - (158), Thomas Jensen 11 Sport 1947, CV 75 782,

nr. 34 - (160), Fritz Trøst Hansen, 11 Sport 1947, NJ 37 847 ("den gule"),

nr. 35 - (161), Kerstin Heerulf, 11 Sport 1946, DM 39 153,

nr. 36 - (162), Philip S. Jørgensen, 11 Sport 1952, NJ 30 541,

nr. 37 - (163), Jørgen Kjær 11 Sport 1950, CJ 69 243,

nr. 38 - (164), Benny Sørensen, 11 Limousine 1938, MJ 25 221,

nr. 39 - (165), Jørgen Kjær, 11 AL Sport cab. 1935, LC 20 364,

nr. 42 - (168), Peter Juel Jeppesen, 11 Normale cab. 1938, DJ 69 758,

nr. 43 - (169), Olav Fredslund Jensen, 11 Sport 1952, DM 68 133,

nr. 48 - (174), Jørgen Broen, 11 Sport 1952, NZ 40 983.

-red/pjj.



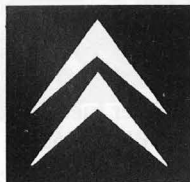
*Invitation til:*

# CITROËN-MARKED!

Reserve dele - brochurer - litteratur - modelbiler - t-shirts - skilte - flag - plakater mmm.

**Søndag den 30. oktober 1994, kl. 9 - 16.**

Hermed inviteres alle medlemmer af de danske Citroën-klubber til kæmpe stumpemarked hos HK-automobiler / Citroën i Randers, Kristrupvej 170, 8900 Randers.



NU har du chancen for at få ryddet op i kælderen/garagen/værkstedet og komme af med nogle af de reserve dele, du nok alligevel aldrig får brug for - og som andre kan få glæde af! Eller måske finder du hvad du længe har søgt til din Traction, HY, D-model, 2CV, GS, CX, BX, Visa, Ami, Méhari m.fl....

HK-automobiler stiller lokaler til rådighed: Parkering, hvor vi håber at se alle typer Citroën'er repræsenteret, overdækket hal til stumpemarked (tag evt. et bord eller tæppe med) samt kantine, hvor de medbragte madkurve kan indtages.

Vi håber at rigtig mange møder op til en hyggelig dag, hvor man ikke blot kan gøre en god handel, men også få lejlighed til at se en masse forskellige Citroën-modeller og mennesker fra "de andre" klubber.

Vi håber også, at rigtig mange tager stumper med og at klubberne vil deltage med deres klubbutikker, så der bliver rigtig meget at se på!

Det er ikke nødvendigt at tilmelde sig!



*På gensyn!*

## Husk:

- Din Citroën
- madkurven
- penge til at købe for - og især:
- reserve dele eller andet til salg!



## Fra de gamle fotoalbum...

Ovenfor viste fotografi har vi lånt af Torsten Vig. Ja, tractionen er måske ikke helt så dominerende som den plejer at være på billeder i vores blad, men det er jo et stemningfuldt billede - ikke mindst på grund af den. Stedet er Sølvgade i København, set op mod Nørre Voldgade og med muren ind til Kongens Have til venstre i billedet. Ingen tvivl om det.

At tidsfæste billedet er noget sværere, men sikkert er det, at et billede aldrig kan være ældre end den nyeste bil - i dette tilfælde en Ford Anglia med skrå bagrude (der tilsyneladende trodser et parkeringsforbud). Denne model kom i 1959. Havde det ikke været for dén, kunne billedet såmænd godt have været en del ældre.

Vi gætter altså på begyndelsen af tredserne og kan yderligere hæfte os ved et par

andre tidstypiske detaljer, nemlig den nydelige dame på cykel (udtaltes dengang "sikkel") og den store ladcykel.

Sporvognene fik lov til at dominere den også dengang stærkt befærdede gade, hvor man idag åbenbart prioriterer nogle parkeringsbåse langs højre side højere!

OK, Tractionen skal også have nogle ord med. Det er en Normale; på trods af at den er godt skjult gætter vi på årgang 1948-51. Hverken fælge, motorhjælm eller kølgergitter ses, men det ser ud til at de forreste stænklapper er af efterkrigstypen (de store skråtstillede). Desuden har den jo buet forkofanger og vinduesviskerne for oven. Rattet er hvidt, sikkert et deluxe-rat af fabrikat Quillery...

-red.



TractionSpécial

## KØB & SALG



Traction-annoncer sendes eller indtelefoneres til  
Peter Juel Jeppesen, Strandgade 10B, 1401 København K.  
Tlf: 31 54 14 27.

### Sælges:

Citroën 11BL 1946 - god og sund dansk bil, synet og indregistreret med spændende nummerplade. Bilen er meget original med bl.a. Pilotefølge. Den er sort og velkørende. Der medfølger en del nye reserverede, bl.a. komplet tæppesæt, nye kofangere og ledningsnet, en kasse brugte dele samt diverse originalt tilbehør.

Bilen sælges eller byttes med 15six årgang 1950 eller før. Ring og lad os få en snak.

Preben Buchhave, 86 43 75 53.



### Sælges:

Citroën 11 Normale 1950.

Bilen er køreklar med nyrenoveret motor og nyrenoverede bremses. Dele i styretøjet også renoveret. Pris 65.000,- kr.  
Marianne Jacobsen 53 76 21 80

*Og så har vi igen taget nogle spændende annoncer med fra vor norske søsterklubs blad:*

### Sælges:

1) Citroën 11 BL 1951. Delebil/restaureeringsobjekt. Dette har oprindeligt vært en dansk-ombygget varebil, men er igjen "ombygget" tilbage til vanlig Sport-

karrosseri. Dårlig bunn. Litt uklart hvor komplett denne bilen er, men mye dele finnes.

2) Citroën 11 Normale 1953.

Fransk importert bil. Overhald motor, bra karrosseri, bra gummi, seter bra, dårlig tak og dørtrekk. Nytt eksosanlegg. Nylakkert. Dette er en bra bil, som trenger den siste finish.

3) Seter fra 11 Sport før 1950 (tannknekker type).

Reidar Pavestad - Landbruksverkstedet,  
1963 Fosser i Høland. 63 85 62 15.

*Reidar er en kjent norsk Traction-specialist som eier flere biler og driver reparasjonsværksted for Citroën'er - mest som hobby. Han formidler salg av dele og hele biler.*

### Sælges:

Citroën 11 BL 1939. Bra bil m/ pilotefølger.  
Øivind Øyhus, 61 17 60 31 (priv) eller  
61 17 35 60 (jobb)

### Sælges:

15 six 1952 (m/ ryggsekk). Fullrestaurert (lakkert) og registrert 1987 - godkjent af Biltilsynet 1993. Nytt taktrekk. Røde skinnseter. Overhald motor. Nye drivaksler. Nye dekk. Nye silentblokker.

Godt emne til utstillingsbil. Sælges til høystbydende.

Jan Birger Johansen Nesnavn. 394 8616  
Båsmoen (Mo i Rana)

### Sælges:

Grunnet utenlandsopphold vurderes solgt:

Citroën C 11 1955 (Commerciale), regnr. C 1155. Fullstendig profesjonelt overhald og restaurert i 1993 og i daglig bruk.. Full dokumentasjon og kvitteringer foreligger. Selges fortrinnsvis til entusiast. kr. 70 - 80.000 kr.

Svein Groth, 22 83 10 60 (job) eller priv. på  
22 55 70 28, 94 38 36 39 eller 37 16 22 14.